

**Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA  
**Herausgeber:** Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 70: Varia  
  
**Bibliographie:** Livres reçus

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Livres reçus**

par ordre alphabétique des auteurs

### **Cahiers de linguistique française 21 Décrire la complexité de l'organisation des discours**

Département de linguistique, Université de Genève, 1999

*La première partie de cette livraison est constituée par les contributions à la table ronde Plans d'organisation du discours du 6<sup>ème</sup> Congrès international de pragmatique (Reims, juillet 1988), la seconde regroupe des articles de collaborateurs genevois autour de l'approche modulaire de l'hétérogénéité compositionnelle de la narration.*

A.-E. DALCQ, A. ENGLEBERT, E. UYTTEBROUCK, D. VAN RAEMDONCK,  
B. WILMET

### **Lire, comprendre, écrire le français scientifique**

Avec exercices et corrigé  
DeBoeck (Université), 1999

*"L'objectif de ce livre est double. Il s'agit tout d'abord de faire prendre conscience à l'étudiant des pièges lexicaux et grammaticaux que recèlent les textes scientifiques. Il s'agit ensuite de lui apprendre à utiliser les différents outils de travail (lexique scientifique et technique, grammaire, documentation de type encyclopédique) qui lui permettront de déjouer les pièges qu'il aura pressentis, les difficultés qu'il aura rencontrées..."*

R. FOREST

### **Empathie et linguistique** PUF (Linguistique nouvelle), 1999

*"Quand nous parlons, nous ne faisons pas que mettre ensemble un verbe et un sujet, en y ajoutant quelques indications de temps ou de mode.*

*Il y a place, et c'est même grammatical dans certaines langues, pour une autre "lecture" des énoncés, qui sélectionne le point de vue d'un participant sur le procès que l'énoncé exprime.*

*Plusieurs linguistes ont choisi le terme empathie, d'origine psychologique et esthétique, pour désigner cet aspect bien particulier de la grammaire des énoncés.*

*mais, en linguistique, l'empathie n'a plus rien de psychologique. L'auteur, en "linguiste des langues", en analyse la fonction, la variété, les principes, et montre que bien des problèmes s'éclairciraient si les notions liées au point de vue acquéraient droit de cité dans l'étude des structures linguistiques".*

*L'auteur est agrégé d'allemand et docteur d'Etat en linguistique générale.*

R. FRANCESCHINI

**Riflettere sull'interazione**

Un'introduzione alla metacomunicazione e all'analisi conversazionale  
Francoangeli (Materiali Linguistici Università di Pavia), 1998

*“Il volume presenta ad un pubblico un approccio alla lingua finora poco considerato — l'analisi conversazionale —, esemplificando la sua applicazione mediante un argomento che si presta particolarmente bene ad un'illustrazione: la metacomunicazione.*

*Il primo capitolo introduce ai maggiori concetti dell'analisi conversazionale — la sua “mentalità”, il trattamento “costruttivo” del contesto, l'orientamento all'ascoltare — e presenta le distinzioni strutturali utilizzate (turni di parola, coppie adiacenti, ordine delle preferenze, riparazioni conversazionali, ecc.).*

*Il secondo capitolo dà un resoconto delle ricerche sulla metacomunicazione: dall'interesse psicologico degli anni Sessanta in poi, si passano in rassegna i vari trattamenti che l'argomento ha ricevuto in linguistica, per giungere infine ad una definizione empiricamente fondata.*

*Scegliendo poi un tipo particolare di testo (discussioni di un gruppo, riportate in appendice), si procede ad un'analisi in chiave conversazionale dei tratti caratteristici, delle varie forme e dei compiti interattivi della metacomunicazione (funzioni discorsive e tematiche).*

*Il volume si rivolge a linguisti e studiosi della comunicazione, come ad antropologi con interessi linguistici”.*

A. GOHARD-RADENKOVIC

**Communiquer en langue étrangère**

De compétences culturelles vers des compétences linguistiques  
Lang, 1999

*“Si, de nos jours, la dimension culturelle est devenue pour tout théoricien ou praticien une composante évidente de l'apprentissage d'une langue étrangère — et même si elle a fait l'objet de débats — elle n'a pas bénéficié d'un réinvestissement méthodologique en didactique de langues. Cet ouvrage propose une méthodologie d'initiation à une “lecture” des sociétés et cultures s'appuyant sur des concepts socio-anthropologiques, destinés à ceux qui forment des publics apprenant des langues étrangères à des fins éducatives, universitaires ou professionnelles. La constitution d'une compétence de communication dans un contexte bi-ou multiculturel repose sur l'apprentissage de savoirs et de savoir-faire fondamentaux autant culturels que linguistiques, en vue de mieux maîtriser les dimensions implicites qui sous-tendent toute communication. Dans ce but sont proposés des démarches d'observation d'une “grammaire des cultures” et des parcours de formation indispensables à la constitution de compétences culturelles chez l'enseignant et le formateur qui devront préparer les futurs usagers de la langue à leur environnement étranger et construire avec eux les stratégies de compréhension et d'ajustement nécessaires à l'aboutissement de leur projet”.*

GREVISSE

**Le français correct. Guide pratique**

5<sup>ème</sup> édition révisée et actualisée par Michèle Lenoble-Pinson  
Duculot, ("entre guillemets"), 1999

*Que sont devenus les emplois observés avec pertinence par Maurice Grevisse il y a vingt ans? La langue a évolué depuis et il était temps d'actualiser cet ouvrage de référence qui s'adresse aux enseignants, aux apprenants, autodidactes ou non, aux traducteurs, aux interprètes, aux journalistes, etc.*

S. RÉMI-GIRAUD & A. ROMAN (DIR.)

**Autour du circonstant**

Presse universitaire de Lyon, 1998

*"Dans les travaux récents qui lui sont consacrés, le circonstant est souvent présenté comme une notion floue, source d'ambiguïtés multiples, et dont la définition ne peut émerger que négativement dans le paradigme des autres fonctions: notion "résiduelle" en quelque sorte, au même titre que la catégorie qui lui est volontiers corrélée, l'adverbe, qualifié quant à lui de véritable "cauchemar". Mais cette fonction difficile à fixer, quasiment "introuvable" pour le linguiste, est paradoxalement — ou peut-être complémentirement — l'une des fonctions les plus présentes dans la langue, que ce soit par la prolifération des valeurs sémantiques qu'elle implique, par la diversité des constituants qui la réalisent, par la multiplicité de positions et des relations qu'elle engage, par l'accumulation de structures qu'elle autorise — sans compter l'abondance des paraphrases et des méta-discours de toutes sortes qu'elle suscite chez ceux-là mêmes qui tentent de la réduire..."*

*L'ouvrage est constitué des contributions faites lors de séminaires et de journées d'étude à l'Université Lyon 2. Il comporte quatre sections principales. Une première section est consacrée à l'histoire de la pensée grammaticale et s'ouvre sur les traditions grecque et arabe. Une deuxième section s'attache aux problèmes de définition, en extension et en intension, du concept de circonstant. La troisième section rassemble diverses études sur la forme des circonstants et la dernière est plus particulièrement consacrée à l'importance des parcours interprétatifs et discursifs, au rôle de la deixis et du référentiel dans l'approche du circonstant.*

A. SOUSSI, Y. BAUMANN, P. DESSIBOURG, A.-M. BROI ET D. MARTIN

**Comprendre l'oral n'est pas si facile!**

Représentations de l'oral et  
compréhension de quelques genres publics oraux en sixième  
IRD/L.E.P. 1998

*Résultats d'une recherche menée auprès de 2000 élèves romands. Ce travail a pour but de sensibiliser les enseignants et formateurs au fait que la compréhension de l'oral est un domaine important, à la fois objet d'enseignement et support présent sans cesse dans la classe.*

P. SINGY (DIR.)

### **Les femmes et la langue**

L'insécurité linguistique en question

Delachaux et Niestlé (sciences des discours), 1998

*C'est un fait, nous rappelle W. Labov, premier contributeur à ce livre sur l'insécurité linguistique des femmes: ces dernières se conforment mieux aux normes prestigieuses que les hommes. Serait-ce parce qu'elles ont charge d'éducation? Ou par compensation symbolique de leur manque de poids économique? Ou encore parce que, plus que les hommes, elles aspirent à une ascension sociale? Bref, on ne sait pas vraiment pourquoi, mais les femmes sont plus conformistes que les hommes. P. Trudgill est du même avis que W. Labov quant au fait, mais il avance d'autres explications. Entre autres: les femmes seraient plus sensibles à la norme parce que plus axées sur l'apparence, alors que les hommes sont davantage orientés vers l'action... De plus, l'hypercorrection serait un moyen de se soustraire aux avances sexuelles des mâles, car, hypothèse audacieuse, l'hypocorrection pourrait être considérée comme un signe de "promiscuité sexuelle" avec la gente masculine! Et Trudgill de conclure: "Nous sommes d'accord pour dire que si papa rentre à la maison un samedi soir ivre mort, et qu'il vomit au milieu du salon, ce sera mal vu. Mais si maman fait pareil, nous sommes aussi d'accord, j'en suis sûr, pour dire que c'est pire!" Moralité: les femmes, d'une manière générale, doivent davantage respecter les normes de comportement que les hommes.*

*Après ces deux chapitres qui lance la réflexion, une deuxième partie rassemble différentes contributions qui présentent des données et/ou des recherches actuelles. Parmi ces contributions, retenons celle de M.-L. Moreau et C. Beauvois, qui obtiennent des données infirmant les faits irréfutables de Labov et Trudgill: les femmes belges interviewées dans leur étude produisent plus de formes non standard que les hommes! Les auteures constatent tout de même que ces marques sont étroitement corrélées avec la mobilité sociale. Même constatations pour P. Singy, qui remarque que les femmes de la classe moyenne traditionnelle ne présentent pas le profil insécure soi-disant typique des femmes. Cela amène l'auteur à conclure qu'il ne s'agit pas là d'une affaire de sexe, mais de situation sociale. Retenons encore que S. A. Sow, qui consacre sa communication à la parole chez les femmes peules, se demande si la notion d'insécurité linguistique n'est pas "un luxe oral des sociétés d'écriture".*

*La dernière partie de l'ouvrage est consacrée aux actions volontaristes de féminisation de la langue. A.-H. Houdebine et M. Yaguello expriment leurs convictions à propos de la féminisation des noms de métier. Enfin, une postface de Cl.-A. Forel, auteure avec V. Aebischer de *Parler masculin, parler féminin* (1983) vient conclure fort pertinemment cet ouvrage, qui se lit aisément.*

P. THIRY, J.-J. DIDIER, PH. MOREAU, M. SERON

**Vocabulaire français**

**Trouver et choisir le mot juste**

**550 exercices pour enrichir son vocabulaire et améliorer son style**

Duculot, (“entre guillemets”), 1999

*Tout un programme...*

*Pour tout ceux qui désirent savoir où se trouvent la potence sur un vélo, ou qui se sont toujours demandé ce qu'était un spoiler sur une voiture, ou encore qui aimeraient bien identifier le cacatois sur un bateau, etc.*

